



Treaty Series No. 46 (1951)

# Treaty between the Government of the United Kingdom and the Government of Nepal

Katmandu, 30th October, 1950

[Ratifications exchanged at Katmandu on 3rd May, 1951]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
SIXPENCE NET

Cmd. 8271

# TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF NEPAL

*Signed at Katmandu, 30th October, 1950*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Nepal ;

Recognising that peace, friendship and goodwill have now happily existed between them since 1815;

Considering that in consequence of the establishment of the two independent states of India and Pakistan certain of the provisions of the Treaty signed at Katmandu on 21st December, 1923,<sup>(1)</sup> and of prior treaties are no longer applicable between the Governments of the United Kingdom and Nepal ;

Desiring still further to strengthen and confirm their good relations which have so long subsisted ; and

Having resolved therefore to conclude a new Treaty for this purpose,  
Have agreed as follows :—

## ARTICLE I

There shall be perpetual peace and friendship between the Government of the United Kingdom and the Government of Nepal.

## ARTICLE II

The two Contracting Parties agree mutually to acknowledge and respect each other's independence both external and internal.

## ARTICLE III

In order to secure and improve the relations of peace and amity hereby confirmed between the Government of the United Kingdom and the Government of Nepal, each of the two countries shall continue to be represented in the other by a diplomatic representative duly accredited, with such staff as is necessary for the due performance of his functions.

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 31 (1925)," Cmd. 2453.

युनाइटेड किङ्गडम र नेपाल सरकारहरूको  
बीचको सन्धीपत्र।

युनाइटेड किङ्गडम एराड नर्दन आयरल्याण्ड र  
नेपालका सरकारले

आफना दुइ देशका बीचमा सन् १८१५ देखि  
आनन्द पूर्वक शान्ति मैत्री र सद्भावको सम्बन्धकायम रहि  
आएको ध्यानमा राखी

भारत र पाकिस्तानका दुइ स्वाधीन राज्यहरूको  
स्थापना भएको फलःस्वरूप काठमान्डुमा सन् १९२३ को  
डिसेम्बर २१ तारिखको दिन हस्ताक्षर भएको सन्धीपत्र र  
सो भन्दाअधिका सन्धीपत्रहरूका समेत कौहीकोही दफा  
युनाइटेड किङ्गडम र नेपालका सरकारहरूका बीचमा लागु  
नरहने विचार गर्दै

यति दीर्घकाल सम्म परस्परमा रहेको राम्रो सम्बन्ध-  
लाई कायम गर्दैऔं भन्न बलियो पार्नाको मनसायले  
सोअभिप्रायका निमित्त एक नया सन्धीपत्र गर्ने  
इरादा गरी

तलका दफाहरूमा लेखिएवमोजीम मञ्जर गरेका छन्ः  
पहिलो दफा।

युनाइटेड किङ्गडम सरकार र नेपाल सरकारका  
बीचमा अटल शान्ति र मित्रता रहनेछ।

दोश्रो दफा।

दुइ मुलुकहरूले परस्परको भित्री र बाहिरी स्वाधीन-  
तालाई स्वीकार र आदर गर्न मञ्जर गर्दछन्।

तेस्रो दफा।

यो सन्धीपत्रवाट युनाइटेड किङ्गडम सरकार र नेपाल  
सरकारका बीचमा रहेको शान्ति र मैत्रिको सम्बन्धको  
रक्षा र उन्नति गर्नाको निमित्त दुइ सरकारले आफन्  
अहदाको कामकाज रीतपूर्वक चलाउनालाई चाहिने  
कर्मचारी वर्ग सहित प्रचलित अन्ताराजनैतिक प्रतिनिधीहरू  
परस्परमा कायम राखने छन्।

#### ARTICLE IV

The two Contracting Parties shall maintain and develop mutually advantageous commercial relations appropriate to their long and cordial friendship and in accordance with the generally recognised principles of international law and practice.

#### ARTICLE V

(a) The nationals of each Contracting Party shall be entitled to enter, travel and reside in, and to leave any territory of the other to which this Article applies so long as they satisfy and observe the conditions and regulations applicable in that territory to the entry, travel, residence and departure of all foreigners. The nationals of each Contracting Party shall furthermore be received and treated in any territory of the other to which this Article applies in accordance with the generally recognised requirements of international law and practice and shall enjoy the fullest protection of the laws and authorities of that territory in respect of their persons, possessions and rights; and in respect of all matters relating to commerce, to industry, to the carrying on of any description of business, to the exercise of professions and occupations, to the acquisition, ownership and disposal of property and to the levying of taxes and requirements relating to the levying of taxes, shall not be treated in any manner less favourable than the nationals of any other foreign country.

(b) For the purposes of this Article, in so far as it refers to treatment accorded by the Government of the United Kingdom to nationals of any other foreign country, the term "foreign country" means any country not included in the territories enumerated in the following list:—

## चौथोदफा।

दुइ मुलुकका बीचको दीर्घकालीन हार्दिक मित्रता लाई सुहाउने रीति संग दुवै मुलुकले परस्परलाई लाभ हुने अन्तराष्ट्रिय नियम र व्यवहारका साधारण तौरले स्वीकृत भएको सिद्धान्तहरूको अनुसार आपसका बीचमा वारिगज्यिक (वारिगज्य सम्बन्धी) सम्बन्ध कायम राखने र तेसमा उन्नति समेत गर्ने छन्।

## पाँचौदफा।

(क) आफना आफना मुलुकमा सबै विदेशीहरूका उपर लागु हुने तेस विषयका शर्त र नियमावलीलाई मञ्जर गरी ती बमोजीम चले सम्म एक मुलुकका रैतिहरूले यो दफा लागु हुने अर्को मुलुकको क्षेत्रमा प्रवेश सफर र निवास गर्ने अधिकार पाउने छन्। फेरि यो दफा लागु हुने एक देशको राज्यक्षेत्रमा अर्को मुलुकको रैतिहरू सर्व सम्मतिले स्वीकार गरिएको अन्तराष्ट्रिय कानून र चलन बमोजीम प्रवेश गर्न र सोही बमोजीम व्यवहार पाउने छन्। तिनले आफना शरीर सम्पति र अधिकारका सम्पर्कमा सो राज्यक्षेत्रको कानून र अधिकारि वर्गहरूबाट पूरातम रक्षाको उपभोग गर्ने छन्। व्यापार, उद्योग कुनै प्रकारको कारोबार गर्ने, इलम र जिविकाको साधन, सम्पतिको आर्जन भोग र चलन, दस्तुर करको लगान र लगान दस्तुर कर उठाउने सम्पूरा विषयमा ती अरू कुनै विदेशी मुलुकका रैति भन्दा कुनै मात्रामा कम हक उपभोग गर्ने छैनन्।

(ख) माथिको दफाको विषयमा औ जहाँ सम्म यसले युनाइटेड किङ्गडम सरकारले अरू कुनै विदेशी मुलुकका रैतिलाई दिएको व्यवहारलाई संकेत गर्दछ, " विदेशी मुलुक " भन्ने वाक्यले तल लेखिएको फिरीस्तमा नाम गरिएका राज्यक्षेत्रहरूलाई समावेश नगर्ने मुलुकलाई जनाउदछ:

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,  
Canada,  
The Commonwealth of Australia,  
New Zealand,  
The Union of South Africa,  
India,  
Pakistan,  
Ceylon,

Territories for the international relations of which the Governments of  
the United Kingdom, the Commonwealth of Australia, New Zealand  
and the Union of South Africa are responsible at the date of signature  
of the present Treaty, and  
The Irish Republic.

(c) The provisions of this Article shall not apply to the advantages now or hereafter accorded by the Government of Nepal to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic.

#### ARTICLE VI

(a) The provisions of Article V shall apply—

- (i) in relation to the Government of the United Kingdom, to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to any territory to which the provisions of Article V have been extended in accordance with paragraph (b) of this Article ;
- (ii) in relation to the Government of Nepal, to Nepal.

(b) The Government of the United Kingdom may, at the time of signature or ratification of the present Treaty or at any time thereafter, declare by notification given to the Government of Nepal that Article V thereof shall extend to any of the territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible, and Article V shall, from the date of receipt of the notification, extend to the territories named therein.

युनाइटेड किङ्गडमअफ ग्रेट ब्रिटन सराडनर्दन  
आयरल्याराड

क्यानडा

अस्ट्रेलियाको कमनवेल्थ

न्यू जिल्याराड

दक्षिरा अफ्रिकाको युनियन

भारत (इन्डिया)

पाकिस्तान

सिलोन

यो सन्धीपत्रमा हस्ताक्षर भएको मितिमा युनाइटेड

किङ्गडम, अस्ट्रेलियाको कमनवेल्थ, न्यू जिल्याराड,

दक्षिरा अफ्रिकाको युनियनले अन्तराष्ट्रिय सम्बन्धको

जिम्मा लिएका राज्यक्षेत्रहरू,

औ आइरिश रिपब्लिक

(ग) यो दफाका शर्तहरू नेपाल सरकारले सिमानाको व्यापार सुगम गराउने मनसायले संलग्न मुलुकहरूलाई हाल दि राखेको अथवा पछि दिने सुविधाहरूमा लागु हुने छैनन्।

बैठौं दफा।

(क) पाँचौं दफाका शर्तहरू

(१) युनाइटेड किङ्गडमका सरकारको सम्बन्धमा युनाइटेड

किङ्गडम सराड नर्दन आयरल्याराड औ यसै दफाको

प्याराग्राफ (ख) वमोजीम पाँचौं दफाको प्रसरण

गरिएको क्षेत्रहरूलाई,

(२) औ नेपाल सरकारको सम्बन्धमा, नेपाल राज्यको

क्षेत्रलाई

लागु हुने छैन।

(ख) यो सन्धीपत्रमा हस्ताक्षर अथवा यसको प्रमाणिकरण हुने समयमा, अथवा तेस उपरान्त कुनै समयमा युनाइटेड किङ्गडमका सरकारले नेपाल सरकारलाई दिएको सूचनापत्र द्वारा यो सन्धीको पाँचौं दफा निज युनाइटेड किङ्गडमका सरकारले अन्तराष्ट्रिय सम्बन्ध जिम्मा लिएका कुनै राज्यक्षेत्रहरूमा पनि प्रसरण गर्ने छ भनी घोषणा गर्न सक्ने छैन, औ सो सूचनापत्र प्राप्त भएको मिति देखि सो पाँचौं दफा सो सूचनापत्रमा नाम गरिएका राज्यक्षेत्रहरूमा प्रसरण हुने छ।

(c) The Government of the United Kingdom may, at any time after the making of a declaration under paragraph (b) of this Article extending Article V to any territory for whose international relations they are responsible, declare by notification given to the Government of Nepal that Article V shall cease to extend to any territory named in the notification, and Article V shall, from the date of receipt of the notification, cease to extend to such territory.

#### ARTICLE VII

In the present Treaty the term "nationals" (a) in relation to the Government of the United Kingdom, means—

- (i) all citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship from connexion with any territory to which Article V applies ;
- (ii) all British protected persons who derive their status as such from connexion with any territory to which Article V applies ;
- (iii) all citizens of Southern Rhodesia if Article V shall have been extended to Southern Rhodesia ;

and (b) in relation to the Government of Nepal, means all nationals of Nepal.

#### ARTICLE VIII

All treaties, engagements and agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Nepal concluded prior to 21st December, 1923, and the Treaty signed at Katmandu on that date<sup>(1)</sup>, shall cease to have effect from the date on which the present Treaty comes into force in so far as their application between the United Kingdom and Nepal is concerned.

(1) "Treaty Series No. 31 (1925)," Cmd. 2453.

(ग) यो दफाको प्याराग्राफ (ख)अनुसार घोषणा गरी पाँचौं दफालाई आफूले अन्ताराष्ट्रिय सम्बन्ध जिम्मा लिएका कुनै राज्यक्षेत्रमा प्रसरणा गरेको जुनसुकै समय पछि युनाइटेड किङ्गडम सरकारले नेपाल सरकारलाई दिएको सूचनापत्र द्वारा यो सूचनापत्रमा नाम गरिएका राज्यक्षेत्रमा पाँचौं दफा लागु हुन अन्त हुनेछ भनी घोषणा गर्न पाउने छन्, औ सो सूचनापत्र प्राप्त भएको मिति देखि सो पाँचौं दफा तैस्तो राज्यक्षेत्रमा प्रसरणा हुन वन्द हुनेछ।

### सातौं दफा।

यो सन्धीपत्रमा "रैति" भन्ने शब्दले

- (क) युनाइटेड किङ्गडमका सरकारको सम्बन्धमा
- (१) पाँचौं दफा लागु हुने कुनै राज्यक्षेत्रको सम्बन्धले नागरिकता प्राप्त गर्ने युनाइटेड किङ्गडम र उपनिवेशहरूका सम्पूर्णा नागरिक
  - (२) पाँचौं दफा लागु हुने कुनै राज्यक्षेत्रको सम्बन्ध द्वारा हैसियत लाभ गर्ने सम्पूर्णा ब्रिटिश रक्षित व्यक्तिहरू
  - (३) यदि पाँचौं दफा दक्षिरा रोडेशियामा प्रसरणा भएकोछ भने दक्षिरा रोडेशियाका सम्पूर्णा नागरिकहरू; औ
- (ख) नेपाल सरकारको सम्बन्धमा, नेपालका सम्पूर्णा रैतिहरू  
लाई जनाउँदछ।

### आठौं दफा।

यो सन्धीपत्र चालु भएको मिति देखि जहाँ तक युनाइटेड किङ्गडम र नेपालका बीचको सम्पर्कछ, युनाइटेड किङ्गडम सरकार र नेपाल सरकारका बीचमा सन् १९२३ को डिसेम्बर २१ तारिख अघि औ सो तारिखमा काठमान्डूमा हस्ताक्षर भएको सन्धीपत्र समेत खारिज हुने छन्।

## ARTICLE IX

The present Treaty shall be ratified and shall come into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged.<sup>(?)</sup> Instruments of ratification shall be exchanged at Katmandu as soon as possible.

## ARTICLE X

The present Treaty shall remain in force indefinitely, but subject to termination by one year's notice in writing given by either Contracting Party to the other.

In witness whereof the undersigned, duly authorised for the purpose by their respective Governments, have signed the present Treaty in English and Nepali both texts being equally authoritative except in the case of doubt, when the English text shall prevail.

Done in duplicate at Katmandu this 30th day of October, 1950 A.D., corresponding to 14th day of Kartik, 2007 S.E.

(L.S.)           GEORGE FALCONER (LT.-COL.),

*His Britannic Majesty's Ambassador  
at the Court of Nepal.*

(?) 3rd May, 1951.

नवौं दफा ।

यो सन्धीपत्र प्रमाणात हुनेछ, यो प्रमाणीकरणको पत्र अदली वदली भएको मिति देखि लागु हुनेछ । प्रमाणीकरण पत्रहरूको यथा शीघ्र काठमान्डूमा विनिमय हुनेछ ।

दशौं दफा ।

एक मुलुकले अर्को मुलुकलाई लिखतमा एक वर्षको सूचना दी यो सन्धीलाई अन्त नगरे सम्म यो सन्धी बिना म्याद कायम रहनेछ ।

माथिको दफाहरूको साक्षिमा आफना आफना सरकारहरूले रीतपूर्वक प्रतिनिधी छानेका निम्न लिखित व्यक्तिहरूवाट यो सन्धीपत्र नेपाली र अंग्रेजी दुवै भाषामा हस्ताक्षर भएकोछ । दुवै भाषाका पाठ समान भावले अधिकार युक्त मानिने छन् र शङ्का परेको खण्डमा मात्र अंग्रेजी पाठ नै मुख्य ठहरिनेछ ।

आज मुकाम काठमान्डू सम्वत २००७ कार्तिक १४ गते रोज २ वमोजीम अक्टोबर ३० तारिख सन १९५०, शुभम् ।

(L.S.) श्री मोहन शम्शेर

प्राइम मिनिस्टर एण्ड सुप्रीम  
कम्यान्डर इनचीफ, नेपाल ।

[MOHUN SHAMSHER,

*Prime Minister and Supreme  
Commander-in-Chief of Nepal.*]

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 6*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN